

Opgang, 16 juni

Teksten

1 – Jordi Savall i Bernadet (1941): "Te Deum", uit de film 'Jeanne la pucelle' (over het leven van Jeanne d'Arc, regie Jacques Rivette, soundtrack Jordi Savall)

Te Deum laudamus; te Dominum confitemur.	Wij prijzen U, o God. U, Heer, loven wij.
Te æternum Patrem omnis terra veneratur. Tibi omnes angeli, tibi cæli, et universæ potestates.	U, eeuwige Vader, eert heel de aarde. Tot U roepen alle engelen, tot U de hemelen en alle machten.
Tibi cherubim et seraphim incessabili voce proclamant: Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus sabaoth.	Tot U roepen cherubijnen en serafijnen die zonder ophouden zingen: Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten.
Pleni sunt cæli et terra majestatis gloriæ tuæ.	Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Amen.	Amen.

2 – Marc-Antoine Charpentier (1643-1704): Grand motet "Te Deum", H. 146 (a 5) (Alice Glaie en Julia Beaumier, sopraan; Clément Debievre en François Joron, tenor; Geoffroy Buffière, bas; Le Concert Spirituel, o.l.v. Hervé Niquet)

Charpentier heeft waarschijnlijk 6 verschillende versies van het Te Deum geschreven, waarvan er nog 4 bekend zijn. Het bekendst is H. 146 die wij hier laten horen; er is ook een H. 145 voor 8 stemmen, en H. 147 en H. 148 beide voor 4 stemmen.

Te Deum laudamus; te Dominum confitemur.	Wij prijzen U, o God. U, Heer, loven wij.
Te æternum Patrem omnis terra veneratur. Tibi omnes angeli, tibi cæli, et universæ potestates.	U, eeuwige Vader, eert heel de aarde. Tot U roepen alle engelen, tot U de hemelen en alle machten.
Tibi cherubim et seraphim incessabili voce proclamant: Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus sabaoth.	Tot U roepen cherubijnen en serafijnen die zonder ophouden zingen: Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten.
Pleni sunt cæli et terra majestatis gloriæ tuæ.	Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Te gloriosus Apostolorum chorus, te prophetarum laudabilis numerus, te martyrum candidatus laudat exercitus. Te per orbem terrarum sancta confitetur ecclesia:	U looft het roemvol koor der apostelen, U het lofwaardig getal der profeten, U looft de blanke stoet der martelaren. U prijst de heilige Kerk over heel de aarde:
Patrem immensæ majestatis; venerandum tuum, verum, et unicum Filium; Sanctum quoque Paraclitum Spiritum. Tu Rex gloriæ, Christe, tu Patris sempiternus es Filius.	U, Vader, onmetelijk in majesteit; U, eniggeboren Zoon, waarachtig en hoog verheven; U, Heilige Geest, de vertrooster. Gij, Christus, Koning der glorie, Gij zijt de enige Zoon van de Vader.

Pagina 2

Tu ad liberandum suscepturus hominem, non
horruisti Virginis uterum.
Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus
regna cælorum.
Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.

Judex crederis, esse venturus.

Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni, quos
pretioso sanguine redemisti;
æterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum Domine, et benedic
hereditati tuæ.

Et rege eos, et extolle illos, usque in æternum.

Per singulos dies, benedicimus te,
et laudamus nomen tuum in sæculum et in sæculum
sæculi.

Dignare Domine die isto sine peccato nos custodire.

Miserere nostri Domine, miserere nostri.
Fiat misericordia tua Domine super nos,
quem admodum speravimus in te.
In te Domine speravi;
non confundar in æternum.

Gij, die om de mens verlossing te brengen geen
vrees hebt gehad voor de schoot van de Maagd.
Gij die de prikkel van de dood hebt overwonnen en
voor de gelovigen het hemels rijk hebt geopend.
Gij zit aan Gods rechterhand in de glorie van de
Vader.

Gij zult als rechter komen, zoals wij geloven.

U dan smeken wij: kom uw dienaars te hulp,
die Gij door uw kostbaar bloed hebt gered;
laat ons geteld worden onder uw heiligen in de
eeuwige heerlijkheid.

Red, Heer, red uw volk en zegen uw erfdeel.

Hoed hen, en draag hen voor immer.

U willen wij prijzen iedere dag,
uw naam verheerlijken voor altijd.

Wees genadig, Heer, spaar ons deze dag voor de
zonde.

Ontferm U over ons, Heer, ontferm U over ons.
Laat uw barmhartigheid neerdalen over ons, zoals
ons vertrouwen uitgaat naar U.

Op U, Heer, is onze hoop gevestigd;
beschaam ons niet in eeuwigheid.